

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 35 (1955)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Les finances de la Compagnie en 1954

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LES FINANCES DE LA COMPAGNIE EN 1954

## RAPPORT DU TRÉSORIER

Nous avons l'honneur de soumettre à votre approbation les comptes de la Compagnie pour l'exercice 1954. Le compte d'exploitation accuse un solde actif quelque peu supérieur à celui de l'exercice écoulé. Les recettes sont en progression, cette plus-value résultant de l'augmentation du nombre des adhérents d'une part et de la mise à contribution accrue de nos services commerciaux, d'autre part. Les dépenses, de leur côté, ont légèrement augmenté en raison du développement de nos activités. Comme l'an dernier, les publications laissent apparaître un excédent actif ; nous tenons à préciser à nouveau que ce résultat ne tient pas compte des frais généraux propres aux services d'information. Nous vous proposons de verser aux fonds propres l'excédent actif du compte de Pertes et Profits, s'élevant à 764.226 francs. C'est grâce à l'appui de tous nos membres, auxquels nous exprimons ici notre gratitude, que nous avons pu assurer une saine gestion de nos finances.

Le Trésorier

## RAPPORT DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

Nous avons l'honneur de vous rendre compte de la mission de vérification que vous avez bien voulu nous renouveler. L'examen des livres et documents comptables relatifs à l'exercice 1954 que nous avons consultés, nous a permis de constater que la comptabilité de votre Compagnie est tenue avec beaucoup de soins. Par ailleurs, les pointages auxquels nous nous sommes livrés ont révélé que le bilan et le compte de pertes et profits constituant les annexes du présent rapport étaient bien conformes au grand-livre qui nous a été soumis.

Le bilan, qui totalise tant à l'actif qu'au passif 26.400.554 francs, comprend notamment :

### A l'actif :

1 <sup>o</sup> L'actif immobilisé groupant les dépôts de garantie, le loyer d'avance et les immobilisations restant à amortir, figure pour . . . . .	383.984 fr.
soit 114.476 francs de moins qu'au 31 décembre 1953 correspondant sensiblement aux amortissements effectués en 1954.	
2 <sup>o</sup> Les valeurs réalisables constituées par les annonceurs et les débiteurs divers atteignent. . . . .	3.373.233 »
3 <sup>o</sup> Les valeurs disponibles qui s'inscrivent pour . . . . .	22.643.337 »
englobent :	
— des fonds placés pour un total de. . . . .	17.605.286 fr.
— des disponibilités en banque-caisses et chèques postaux pour. . . . .	5.038.051 »
Total . . . . .	22.643.337 fr.
Total de l'actif . . . . .	26.400.554 fr.

### Au passif :

1 <sup>o</sup> Les fonds propres sont représentés par les reports bénéficiaires et le reliquat des dons reçus à titre d'action de secours ; ils totalisent. . . . .	7.972.098 fr.
Ils accusent sur l'exercice précédent une augmentation de 764.226 francs, qui correspond au solde actif du compte d'exploitation de l'exercice 1954.	
2 <sup>o</sup> Le bilan donné en annexe fournit une décomposition du passif exigible et des provisions dont le total, au 31 décembre 1954, atteint . . . . .	10.104.933 »
3 <sup>o</sup> Les comptes d'ordre inscrits pour . . . . . à fin 1954 englobent notamment les cotisations, abonnements et annonces encaissées au titre de 1955.	8.323.523 »
Ces deux derniers postes du passif accusent au total une diminution de 526.054 francs par rapport au 31 décembre 1954.	
Total du passif . . . . .	26.400.554 »
Le compte de pertes et profits annexé fait ressortir un bénéfice d'exploitation de . . . . .	871.341 fr.
duquel il faut retrancher les pertes relatives aux exercices antérieurs qui totalisent . . . . .	107.115 »
pour obtenir le bénéfice de l'exercice 1954, soit. . . . .	764.226 fr.

Pour la présentation du bilan, cet excédent est inclus dans les « fonds propres ».

Votre trésorier, qui vous a donné lecture de son rapport, est à votre disposition, comme nous-mêmes, pour tous les renseignements que vous pourriez désirer.

Nous vous engageons, Mesdames et Messieurs, à approuver les comptes tels qu'ils ont été arrêtés par votre Conseil d'administration et que nous venons de vous présenter.

Les commissaires aux comptes

COMPTE D'EXPLOITATION DE L'EXERCICE 1954

	Charges	Produits
<b>Frais de personnel :</b>		
Appointements et indemnités . . . . .	fr. 23.456.771	
Charges sociales . . . . .	« 5.073.791	
<b>Frais généraux :</b>		
Fournitures de bureau, imprimés . . . . .	« 1.428.749	
Affranchissements, téléph., courses . . . . .	« 3.374.236	
Frais de voyage et déplacements . . . . .	« 858.451	
Abonnements, bibliothèque, agios . . . . .	« 437.106	
Dépenses diverses . . . . .	« 750.546	
Organisation en Suisse . . . . .	« 378.000	
Foires et manifestations. . . . .	« 934.746	
<b>Frais pour biens meubles et immeubles :</b>		
Loyer et charges. . . . .	« 1.700.612	
Impôts et assurances incendie. . . . .	« 204.230	
Mobilier et installations . . . . .	« 407.681	
Chauffage, éclairage, entretien . . . . .	« 1.042.018	
<b>Charges exceptionnelles. . . . .</b>	<b>« 559.053</b>	
<b>Excédent d'exploitation . . . . .</b>	<b>« 871.341</b>	
<b>Total. . . . .</b>	<b>fr. 41.477.331</b>	
		Cotisations . . . . . fr. 34.362.700
		Remboursements de frais des services commerciaux. . . . . « 3.884.091
		Produits divers . . . . . « 2.517.744
		Résultats sur publications . . . . . « 712.796
		Total . . . . . fr. 41.477.331

## COMPTE GÉNÉRAL DE PERTES ET PROFITS DE L'EXERCICE 1954

Excédent d'exploitation . . . . .	fr. 871.341
Pertes sur exercices antérieurs . . . . .	« 107.115
Excédent net de l'exercice 1954 . . . . .	fr. 764.226

## BILAN

Actif

Passif

<b>Immobilisé :</b>			
Dépôts de garantie . . . . .	fr.	55.160	
Loyer d'avance . . . . .	«	227.500	
Immobilisation à amortir fr.	223.000		
moins amortissement «	121.676		
	«	101.324	
<b>Réalisable :</b>			
Annonceurs et débiteurs divers. .	«	3.373.233	
<b>Disponible :</b>			
Caisse, banque, titres, chèques postaux . . . . .	«	22.643.337	
	fr.	26.400.554	
<b>Fonds propres :</b>			
au 1 <sup>er</sup> janvier. . . . .	fr.	7.207.872	
plus excédent de			
l'exercice . . . «	764.226		
			fr. 7.972.098
<b>Exigible et provisions :</b>			
Créditeurs divers . . . . .	«	5.290.466	
Provisions . . . . .	«	3.395.045	
Fonds de secours du personnel .	«	1.013.052	
Encaissements contentieux dus .	«	406.370	
<b>Comptes d'ordre :</b>			
Cotisations anticipées fr.	6.467.900		
Publicité et abonne- ments . . . . .	« 1.689.669		
<b>Comptes d'ordre divers</b>	« 165.954		
	« 8.323.523		
	fr. 26.400.554		